

Injil Córif or Síyara FILÍPPAIÓL

Síyara Filíppaiól or Foriso

E síyara Filíppaiól óilde ekkán ceñrí. Yían or lekóya óilde sáhabi Pául. Ceñrí yían ore Isá Mosih zormo ói tokoriban háit-ek bosór baade leká gíyeh. Héñtte yóggwa ziyól ot accíl (1:13), óitofare Rom cóor or ziyól ot. Ceñrí yían Filíppi cóor ot accíl de zomát twar hañse leikkíl deh. Filíppi cóor or baabute síyara Hamól ottu kessú zani fari. Filíppi óilde Makedóniya elakar rasdáni. E zomát twa óilde Makedóniya elakat foóila zomát. E zomát twa re Páule edde Sílase bóng bañdí cúru goijjíl. Ítara hére táite ítara re ek rait olla ziyól ot úddwa diya gyíl (Hamól 16).

Óitofare Páule e ceñrí gán boóut dóilla niyote leikkíl. Yóggwa ziyól ot de fúni e zomát twa ye yóggwa lla ze modot tun foóñsaiye hín olla yóggwa ye ítara re cúkuriya goijjé (4:10-19). Yóggwa ye ítara re nizer ziyól or hálót or baabute yó noya hóbor ókkol foóñsaiye, aar Timóti edde Epaforoditus olla tuaijjo diyé (2:19-30) zeéne ítara tará re estekbal goré aar tarár netaham ore izzot deh.

Súrki ókkol

1. Filíppi cóor or zomát ore Pául or sólám (1:1-2)
2. Pául nizer hálót or kessú noya hóbor edde íbar kessú sintabáfana (1:3—2:30)
3. Isáyi zindigir kessú amóli nosíyot (3:1—4:9)

4. Filíppi cóor or zomát twa re cúkuriya edde sólám (4:10-23)

Sólám

¹ Añí Pául, añr fúañti Timóti yó asé. Añára óilam de Mosih Isár gulam.

Filíppi cóor ot Mosihr bútoze Allar ze pak bonda ókkol asé ítara beggún or hañse lekír; hére zomát or neta ókkol edde háadem ókkol óu gólaiya asé.

² Tuáñrar uore añárar Baf Allar edde Malik Isá Mosihr torfóttu rahámot edde cánti nazil óuk.

Filíppaiól olla Pául or dua

³ Añí tuáñra re zetóbar yaad gorí, hétobar añr Allar cúkur gorí,

⁴ aar tuáñra beggún olla gorí de hárr dua hámica kúcir sáañte gorí,

⁵ kiyólla-hoilé tuáñra toh foóila din ottu lóti kúchóbor fólar ham ot aij foiijjonto córik asó.

⁶ Añr ttu yían ekin asé de ki, zibá ye tuáñrar bútoze ze ekkán gom ham cúru goijjé Íba ye híyan ore Mosih Isá aibó de din foiijjonto solai loizai furussat goríbo.

⁷ Tuáñra beggún or baabute héndilla kíyal rakón añr lla tík, kiyólla-hoilé tuáñra toh añr dil ot asó, aar añí bon táki yáh kúchóbor or sófai dí híyan or sóiyi re sábut gorí, tuáñra beggún toh añr fúañti Allar rahámot or bági.

⁸ Alla añár gobá asé, Mosih Isár adore añr ttu tuáñra beggún olla hoddúr furer.

⁹ Añí dua gorí de, tuáñrar muhábbot sóiyi giyan edde hárr dóilla buddír sáañte zetó éto bicí barát táke fán;

¹⁰ zeéne tuáñra ziín uttom híin forók gorí zano, aar Mosih aibó de din foiijjonto pak edde behosúr táko,

¹¹ Isá Mosihr duara forhésgarir gulagala ókkol aiyé de híin lói bóraiya ói yore; zeéne Allar mohíma edde taarif ó.

Añr lla Mosih óilde zindigi

¹² Ó báiboináin ókkol, añr ttu tuáñra re yíán zanaidito monehoór de ki, añr uore ziín-ziín gu-zoiijé, híine kúchóbor zetó éto fólat modot goijjé,

¹³ zeén níki añí Mosihr wasté bon así de híyan razmohól or tamám faáradar ókkole edde baki manúc beggúne zani faijjé.

¹⁴ Aar añr bon or zoriya bicí zon imandár báiboináin dor ttu Malik or uore bóraca eddúr barígiyoi zeén níki ítara no doorai kalam tobolik gorí bolla aró bicí hímmot faiyé.

¹⁵ Becók, hodúne ricé edde zibbat or niyote Mosihr tobolik goré, montor hodúne bála niyote goré de yó asé.

¹⁶ Fisór gúne híyan muhábbote beh goré, kiyólla-hoilé kúchóbor or sófai dí bolla añré basílowa gíyeh de híyan ítara zane.

¹⁷ Montor agor gúne Mosihr tobolik goré de ehélasir sáañte no bólke nizor fáidar niyote; kiyólla-hoilé ítara táare de, añí bon así de hére ítara añr lla mosibot foida gorí faribó.

¹⁸ Tói kii óiye? Asól hotá óilde, hét dóri óuk yáh sóiyi niyote óuk, fottí mikká ttu de Mosihr tobolik éna ór; hétolla añí kúci.

Ói, aar kúci ówat tákiyum óu,

¹⁹ kiyólla-hoilé ańı zani de, ańr uore ziın-ziın guzorer hıın or notiza ísafe ańı hálás óiyum. Hıyan tuáńrar duaye edde Isá Mosihr Ruhr modote beh óıbo.

²⁰ Ańr ttu furafuri ekin edde acá asé de ki, ańr ttu honó kessút córminda ówa no foribó, bólke eén furafuri hımmot tákibo zeén níki hámicar dóılla yala yó ańr gaar duara Mosihr mohıma zahér óıbo, ańı zinda táki yáh mori.

²¹ Kiyólla-hoilé ańr ıla Mosih óılde zindigi, aar moot óılde laf.

²² Zodi ańı haiyaye zinda táki, ańı kimoti ham or meénnot ókkol gorı faijjum. Hétolla hon nán basıtam ańı hoi no fari.

²³ Ańı duiharat foiıjı: monehoór de, duniyai ttu zaigói Mosihr fúańti tákito, kiyólla-hoilé hıyan boóut beétor óıbo;

²⁴ montor tuáńrar wasté ańı haiyaye basi táka toh aró zorur.

²⁵ Hıyan or ekine ańı zani de, ańı basi táıkkum aar tuáńra beggún or fúańti tákiyum, zeéne tuáńra iman ot baró aar hıyan ot kúci táko.

²⁶ Ańı tuáńrar hére abar ailé, tuáńra ttu Mosih Isár bútoe asé de borái ańr zoriya bicı hoilé bicı barızayboi.

²⁷ Siríf endilla goró, ki hoilé, tuáńrar solasol ore Mosihr kúchóbor or laayek bano, zeéne ańı aái yore tuáńra re saái yáh gairházir táki, ańı zen tuáńrar baabute fúni de, tuáńra ek ruht máze mozbut gori tíyaiya asó aar kúchóbor ottu foida ó de iman olla ek mone milizúli bicı meénnot gorór.

²⁸ Tuáńrar muhálef ókkol ore honó hálote no dooraiyó, ziyán óılde ítara ıla hálak óıbar ekkán nicán, lekin tuáńra ıla nejat faibar, ze nejat óılde

Allar torfóttu.

²⁹ Kiyólla-hoilé tuáñra re toh Mosihr wasté toófíik diiya giyéh de siríf Íbar uore iman aníbar no, bólke Íbar wasté duk fai bolla yó.

³⁰ Hétolla toh tuáñra yó duk uúin foór ziín ańí faáilam de deikkíla aar yala yó fair de fúnor.

2

Mosihr niróci edde doóñrgiri

¹ Hétolla, Mosihr ummot ísafe tuáñra ttu honó josba tákile, muhábbot or honó tosólli tákile, Pak-Ruhr honó taalukat tákile, aar honó ador edde rahám tákile,

² endilla gorí ańr kúci fura goró: ek mon ói yore, ekí dóilla muhábbot rakí yore, zane ek ói yore, edde ekí kíyal rakí yore.

³ Nizor fáidar niyote yáh barík kúwalai bolla kessú no goijjó, bólke niróc ói oinno zon ore nizor túaro uttom báfiyo.

⁴ Siríf nizor fáida no saiyó, oinno zon or fáida yó saiyó.

⁵ Tuáñrar bútoe e kíyal rakó ziyán Mosih Isá ttu yó accíl:

⁶ Íba toh Allar súrote accíl de óile yo,
Allar fúainnagiri re sibi dóri rakídito nó saá,

⁷ bólke Íba ye Nizoré háli gorífelail,
gulam boni,
insán ísafe zonom loi yore.

⁸ Íba ye insáni cokóle táki,
moot foiijjonto, hoitó sailé, kúruc or uore
more foiijjonto fórmadar ói yore
Nizoré niróc goijjíl.

- 9 Hétolla bóuli toh Alla ye yó Íba re bicí uñsol tokkat tuillé,
aar Íba re nam waán diiyé ziyán hárr nam or túaro ðoóñr,
- 10 zeéne Isá nam ot hárr kiyé añrú féla,
híin asman ot tóuk yáh zobin ot, yáh zobin or nise;
- 11 aar hárr zobane zen Baf Allar mohíma ói bolla cíkar goré de,
Isá Mosih óilde Malik.

Tuáñra duniyait serak or ðóilla zoloór

12 Hétolla, ó añr adorja ókkol, zendilla tuáñra siríf añr cáikkat no, bólke añr gairházerit hámica aró fórmadar accíla, héndilla tuáñra yala ðoore edde hafanir sáañte nizor nejat or ham gorízo,

13 kiyólla-hoilé tuáñrar bútoore toh Alla ye éna ham gorér, tuáñra re Íba ye kúci ó de erada fura goríbar mon edde amól dí bolla.

14 Hárr kessú cékayot sára edde torkatorki sára goijjó,

15 zeéne tuáñra behosúr edde maasum boni, e zobanar ɽeɽá edde báañra maincór dormiyan ot Allar dak sára fuain tóoro, zetarár mazé tuáñra duniyait serak or ðóilla zoloór,

16 kiyólla-hoilé tuáñra toh zindigir kalam ore mozbut or sáañte dóri asó; hétolla Mosihr waafesir din añi borái gorí faijjum de, añi no behar duñijjí aar no behar meénnot goijjí.

17 Fúno, zodi añr ttu tuáñrar iman or hédmot or edde kurbanir uore nizoré úddwa roc kurbanir ðóilla ðálidiya fore, toóu añi kúci aar tuáñra beggún or fúañti kúci goijjúm.

¹⁸ Tuáñra yó héndilla kúci ó, aar añr fúañti kúci goró.

Timóti edde Epaforoditus or baabute

¹⁹ Añí acá gorír, Malik Isá ye sailé añí Timóti re tuáñrar hére hára diferáiyum, zeéne tuáñrar hóbor fúni añí yó tosóllo fai.

²⁰ Kiyólla-hoilé añr ttu yóggwar dóilla ar kiyó nái, zee niki tuáñra lla ehélasir sáañte sintabáfana goré.

²¹ Beggúne nizor gún ot beh lagi asé, Mosih Isár gún ot no.

²² Lekin Timótir kimot sábut óiye de híyan toh tuáñra zano, ki hoilé, fua ye zendilla baf or fúañti meénnot goré, héndilla yóggwa ye añr fúañti kúchóbor fóla lla meénnot goijjé.

²³ Hétolla añí acá gorír, añr hálot kii óibo híyan zani faille mottor añí yóggwa re tuáñrar hére diferáiyum.

²⁴ Aar añr ttu Malik or uore bóraca asé de ki, añí nize yó tuáñrar hére bicí hára aiccúm.

²⁵ Lekin añr imandár báí Epaforoditus ore tuáñrar hére waafes diferáidon zoruri bouli báfir, zibá añr sáañti ham-goróya edde sáañti fóous, aar tuáñrar hóborgwa yó, zibá re añr zorurot ókkol fura gorí bolla diferáila.

²⁶ Kiyólla-hoilé yóggwa ttu tuáñra beggún ore saitó kúb monehoór, aar yóggwa ocúk ot foijjé de híyan tuáñra fúinno de hétolla yóggwa ferecanit asé.

²⁷ Bécok, yóggwa ocúke moron-moron óoil, montor Alla ye yóggwar uore rahám goijjé; siríf

yóggwar uore no, bólke añr uore yó, zeéne añr ttu ferecanir uore ferecani no táke.

²⁸ Hétolla yóggwa re diferái bolla añr ttu aró bici kíyal óiye, zeéne tuáñra yóggwa re abar dekí kúci ó, aar añr sinta yó home.

²⁹ Hétolla yóggwa re Malik or ummot ísafe furafuri kúcir sáañte kobul goijjó, aar héndilla maincóre izzot goijjó;

³⁰ kiyólla-hoilé yóggwa ye Mosihr ham or wasté moot or foñt ot óoil, aar tuáñrar torfóttu añr lla ze hédmot homi accíl hín adaí gorí bolla nízor zan foijjonto hótarat félail.

3

Asól forhégari

¹ Ahérit hoóir, ó añr báiboináin ókkol, Malik or ummot de hétolla kúci goró. Añr ttu ekí hotá lekíte duk no lage, kiyólla-hoilé héndilla goillé tuáñra héfazot tákiba.

² Kuñir ókkol ottu úñciyar táikko, yáni hóraf ham-goróya uitará ttu zetará jisím hañi-síri ázomi goré.

³ Kiyólla-hoilé añára éna asól ázomi goijjá manúc, zetará Allar Ruhr hédaiyote ebaadot gorí, Mosih Isá re lói borái gorí, aar jisím or uore honó bóraca no gorí,

⁴ zodi añí nízor ttu yó jisím or uore bóraca goríbar waja asé de óile yo. Honókiye ítar ttu jisím or uore bóraca goríbar waja asé bóuli táare de óile, añr ttu toh aró bici asé:

⁵ añré añçto ñin ot ñin ázomi gorá gíyl; añí Boni Isráili, Binyamin or háandan ottu, añí Hibraniól or ézzon Hibrani. Córiyot amól gorár baabute hoilé, añí ézzon Féroci accílam;

⁶ jus tákar baabute hoilé, ańń Mosihr zomát ore zulúm goittám; aar Córiyote forhésgar ówar baabute hoilé, ańré nidak faa zayto.

⁷ Lekin ziń ańr lla nofá accíl, yala híń ore Mosihr zoriya lussán bouli goni.

⁸ Aró hoitó sailé, ańń hárr kessú re lussán bouli goni de kiyólla-hoilé Mosih Isá ańr Malik ore zanat ódorbaára kimot asé, zibár zoriya niki ańń hárr kessúr lussán cóoiyi aar híń ore fúrari bouli goni, zeéne ańń Mosih re fai,

⁹ aar ańré Íbar bútoe faa zah, Córiyot amól goillé faa zah de héndilla nizer kucíc or forhésgarir zoriya no, bólke Mosihr uore iman aníle faa zah de forhésgarir zoriya, ze forhésgari Allar torfóttu iman or zoriya beh aiyé.

¹⁰ Ańr ttu hé Mosih re, yáni Íbar zinda ówar kudurut ore edde Íbar dukkót híssa ówa re zainto monehoór, Íbar moot or nomunaye mori-mori;

¹¹ zeéne honó bote ańń mora ttu zinda ówar héddur foiijjonto yó foóńsi.

Monzil-moksót or uzu duńra

¹² Endilla no de ki, ańń híyan furafuri faifélaiyi yáh ańń furafuri sóiyi óigiyigoi, montor ańń waán dórifelai bolla beh duńrat así ziyán or niyote Mosih Isá ye ańré dórifelaiye.

¹³ Báiboináń ókkol, ańń nizer nize híyan aijjó dórifelaiyi bouli no táari, lekin ańń ekkán gorí de híyan óilde: fisé ziń asé híń ore foóraifelai muuntu ziń asé híń or hére foóńsibar kucíc.

¹⁴ Ańń monzil-moksót or uzu duńrat así de, Mosih Isár duara asman or uzu Allar ze ðak asé, boccíc ísafe yíba hásil gorí bolla.

¹⁵ Hétolla, añára zetará balok así, añára beggún ottu hé kíyal rakár zorur. Aar zodi honó kessút tuáñra ttu oinno ðoilla kíyal táke, Alla ye tuáñra re híyan óu zahér goríbo.

¹⁶ Zeén óibo óuk, añára zeddúr ot foóñiccigoi héddur or mutafek zindigi harai.

¹⁷ Báiboináin ókkol, tuáñra beggúne añr ðóilla góri solat táko, aar uitarár hikka díyan diyo zetará añára ttu tuáñra deikkó de hé nomuna mozin sole.

¹⁸ Kiyólla-hoilé añí toh tuáñra re yíán boóut bar hoóilam, aar yala hañdi-hañdi yó hoóir, endilla boóut zon asé zetará Mosihr kúruc or duccon or ðóilla góri sole;

¹⁹ Ítarar tokdíř ot borbadi asé, ítarar Kúda óilde nizor feř, ítara nizor ttu córom laga foitto de híin lói fohórai goré, ítara duniyaibi gún or hikka beh mon deh.

²⁰ Montor añárar nagorita óilde asman ot, zentú añára éggwa Nejatdoya yáni Malik Isá Mosih aibár bicí azzur sáante entezar ot así,

²¹ zibá ye níki añárar niróc haiya re Íbar mohíma ola gaar ðóilla ói bolla bodolifélaibo; híyan oh taakot estemal gorí goríbo ziyán lói Íba ye hárr kessú re úddwa Nizor kobzat gorífelai fare.

4

¹ Hétolla hoóir, ó añr adorja báiboináin ókkol, tuáñra zetará re añr ttu saitó kúb monehoór, zetará añr kúci edde matár tas, tuáñra héndilla solí Malik or bútoře mozbut táko, ó adorja ókkol.

Nosíyot ókkol

² Añí Yuwádiya re yó aros gorír aar Suntoki re yó aros gorír, Malik or bútoe tuáñrar mon ek ðoilla goró.

³ Aar, ó añr asól sáañti, añí tuáñre yó aros gorír, hé mayafuain nún ore híyan ot modot goró, kiyólla-hoilé ítara toh kúchóbor fóli bolla Kelemen edde añr oinno sáañti ham-goróya ókkol lói cóo añr fúañti bicí meénnot ókkol goijjé, zetará beggún or nam zindigir-kitab ot asé.

⁴ Malik or bútoe hámica kúci táko; añí abar hoóir, kúci táko.

⁵ Tuáñrar cídayi tamám manúc ókkol or hañse zahér goró. Malik hára aiyér.

⁶ Honó kessúr sinta no goijjó, bólke hárr hálót ot dua edde fóriyat or duara cúkuriyar sáañte tuáñrar aros ókkol Alla re zanaiyó.

⁷ Baade Allar cánti, ziyán buzí farar furafuri baáre, híyane tuáñrar dil edde kíyal ore Mosih Isár usílaye héfazot rakíbo.

⁸ Ahérit hoóir, ó báiboináin ókkol, ziín háñsa, ziín izzotdár, ziín sóiyi, ziín pak, ziín cúndor, ziín namdár, yáni ziín uttom aar taarif or laayek asé, tuáñrar kíyal híin or híkka beh rakó.

⁹ Tuáñra añr ttu ziín cíkko, hásil goijjó, fúinno, edde deikkó, híin ore amól goró, tói cánti dooya Alla tuáñrar fúañti-fúañti tákibo.

Modot olla cúkuriya

¹⁰ Añí Malik or bútoe bicí kúci, kiyólla-hoilé yala boóut dín baade tuáñra ttu añr lla sintabáfani abar zari óiye; becók tuáñra ttu age yó accíl, montor daháibar mouka nu accíl deh.

¹¹ Añí híyan muútac ot fori hoóir de no, kiyólla-hoilé añí toh ze honó hálót ot kúci táka cíkki.

¹² Añí hom táka keén de yó zani, aar beec táka keén de yó zani. Añí hárr mikká edde hárr hálót ot kúci tákar gufoni cíkki, bóra ferot óuk yáh háli ferot, beec tákat óuk yáh muútac ot.

¹³ Añí hárr kessú Ubár duara gorí fari zibá ye níki añré bol dee.

¹⁴ Toóu gom óiye, tuáñra añr mosibot ot córik óiyo.

¹⁵ Ó Filíppaiól, tuáñra nize de zano, foóilabar tuáñrar hañse kúchóbor tobolik gorí zeñtté añí Makedóniya ttu giílamboi, héñtte siríf tuáñra bade ar honó zomáte añr llói lenden gorát cámil nó.

¹⁶ Tuáñra de Tisólonikat úddwa añr zorurot ókkol fura gorí bolla hoek bar modot foóñsaila.

¹⁷ Añí hádiya saáir de héen no, bólke nofá saáir deh, ziín tuáñrar hísaf ot barízargoi.

¹⁸ Becók añí hárr kessú furafuri faifélaiyi, yala añr ttu ódorbaára asé. Epaforoditus or áta tuáñra ziín diferáila híin fai yore añr ttu bici hoilé bici óigiyoi; híin toh kúcbodar edde kobuldár kurbaní, ziín lói Alla kúci ó.

¹⁹ Añr Alla ye Íbar mohímar dón ottu Mosih Isár usílaye tuáñrar hárr zorurot fura goríbo.

²⁰ Añárar Alla Baf or taarif abadulabad foijjonto hámica ówat tákouk. Amin.

Ahéri sólám

²¹ Mosih Isár bútoe Allar ze pak bonda ókkol asé, ítara fottíkiyo re añr sólám díyo. Añr fúañti asé de báiboináin ítara yó tuáñra re sólám zanar.

²² Allar pak bonda ókkol beggúne tuáñra re sólam zanar, háasgori baáñcca Káisar* or gór or maincé.

²³ Malik Isá Mosihr rahámot tuáñrar ruhr uore zari tákouk.

* **4:22** Girík zuban ot Káisar hoó de híyan nam no, híyan ekkán Rom raijor baáñcca ókkol or lokób.

Kitabul Mukaddos or Injil Córif
Rohingya: Kitabul Mukaddos or Injil Córif (Bible)

copyright © 2024 The Word for the World International and Rohingya East Asia Translation

Language: (Rohingya)

Contributor: The Word for the World International

THE NEW TESTAMENT IN ROHINGYA

Published as

KITABUL MUKADDOS
or
INJIL CÓRIF

The Word For The World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

171e0c97-45d2-52dc-8091-5f51de43c43a